

## Natisni



# Mateja Bartol

Drenov Grič 143  
1360 Vrhnika Slovenija  
Starost: 35  
Državljanstvo: slovensko

## Prevajanje, lektoriranje, organiziranje dogodkov, urejanje spletnih strani, oblikovanje

Že dolgo lektoriram in prevajam iz angleščine, v zadnjem času pa delam predvsem projektno na področjih oblikovanja, izobraževanja ter organiziranja družabnih in kulturnih dogodkov, pri čemer mi pomagajo ustvarjalnost, praktičnost, iznajdljivost, komunikativnost, razumevanje človeškega delovanja in čut za estetiko.

Svoje znanje znam uporabiti v praksi in zavedam se, da je dober projekt tisti, ki je ekonomičen, ekološki, etičen in estetski in ki dobro vpliva na počutje in (samo)zavest ljudi. Ker v času hiperprodukcije in hiperpotrošništva v našem delu sveta ne manjka dela in dobrin (treba pa je to enakomerneje porazdeliti), ampak več kakovosti, umirjenosti in časa zase, bi rada ljudem nudila prav to, in sicer skozi zasnavljanje, organiziranje in izpeljevanje projektov: družabnih srečanj, umetniških dogodkov, izobraževalnih programov, posvetovalnih in ustvarjalnih delavnic, prenavljanja starih stvari z novimi idejami ...

## Izobrazba & znanja

**Formalna izobrazba:** dipl. slovenist (VII., Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani, 2001)  
prof. filozofije (VII., Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani, 2002)

**Znanja in veščine:** kreativno pisanje (znam Odlično, uporabljam Mesečno)  
oblikovanje spletnih strani in tiskovin (znam Dobro, uporabljam Mesečno)  
lektoriranje slovenščine (znam Odlično, uporabljam Tedensko)  
prevajanje angleščine (znam Dobro, uporabljam Mesečno)  
uporaba IT (znam Dobro, uporabljam Dnevno)  
komunikacijske spretnosti (znam Odlično, uporabljam Dnevno)  
razumevanje in uporaba psihologije (znam Odlično, uporabljam Dnevno)

**Dodatno izobraževanje:** evropski računalniški certifikat ECDL

### Dokazila



Diploma



Računalniški certifikat ECDL

Kmalu po pridobitvi certifikata ECDL sem tečaj ECDL Start vodila za podjetje Agora d.o.o.

### Projekt po moji meri



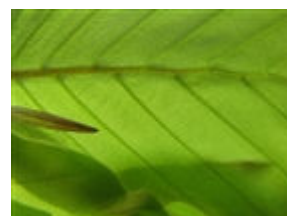
Projekt Kamnolom

Predstavitev projekta, za katerega sem na lastno pobudo za občinski zavod spisala zagonski elaborat.

### Moja spletna stran

[www.gape.org/mateja](http://www.gape.org/mateja)

### Umetnost



**Jeziki:** Angleški (Berem Odlično, Pišem Odlično, Govorim Odlično)  
Nemški (Berem Osnovno, Pišem Osnovno, Govorim Osnovno)  
Italijanski (Berem Osnovno, Pišem Osnovno, Govorim Osnovno)

**Vozniško dovoljenje:** B - Imam lastno prevozno sredstvo

## Izkušnje

**Karierni nivo:** izkušeni **Vodil druge:** Ne strokovnjak

**Delovne izkušnje:** 10 let, mesecev **Lahko dela v Sloveniji:** Da

**Izkušnje po področjih:** Izobraževanje, prevajanje, kultura, šport (9 let , 0 mesecev)  
Kreativa, design (2 leti , 0 mesecev)  
Gostinstvo, turizem, potovanje (1 leto , 0 mesecev)  
Javni sektor, nevladne organizacije (1 leto , 0 mesecev)

**Pretekle zaposlitve:** 1.2009-še traja  
kreativni vodja, oblikovalka, prevajalka, lektorica - Agape Petrač in partnerji, k.d.  
Sodelujem pri nastajanju spletnih strani in celostnih podob (oblikovanje in izdelava konceptov), lektoriram slovenščino in prevajam iz angleščine, vodim izobraževalne tečaje (angleščina, računalniško opismenjevanje) ter organiziram družabne in kulturne dogodke. Kot komandistka sem pooblaščenca za nekatere dejavnosti upravljanja družbe.

11.2008-12.2008  
predavateljica na računalniškem tečaju - Agora d.o.o.  
Za podjetje Agora d.o.o. sem vodila začetniški računalniški tečaj, na katerem lahko tečajniki, ko/če opravijo vse štiri izpite, pridobijo evropsko priznan certifikat ECDL Start. Na srečanjih sem razlagala osnove informacijske tehnologije in učila uporabljati operacijski sistem Windows s poudarkom na aplikacijah za obdelovanje besedil, uporabo e-pošte in iskanje po spletu.

9.2006-12.2007  
sodelavka - Zavod Ivana Cankarja za kulturo, šport in turizem Vrhnika  
Za omenjeni zavod sem leta 2006 najprej izdelala celosten idejni projekt za oživitev opuščenega kamnoloma (glejte Projekt po moji meri v kariernem portfelju), novembra in decembra 2007 pa sem pri njih nadomeščala strokovno sodelavko za turizem. Ob tem sem se še dodatno izurila v komunikaciji in povezovanju ljudi ter se naučila načrtovati, organizirati, usklajevati in izpeljati raznovrstne prireditve in projekte na občinski in medobčinski ravni (sestanki, sejmi, seminarji, predavanja, javna praznovanja, sodelovanje z mediji).

9.2002-12.2008  
lektorica - Amidas d.o.o.  
V podjetju nisem bila zaposlena redno, delala sem pogodbeno kot zunanja sodelavka. Moja naloga in odgovornost je bila poskrbeti za pravilno in primerno slovnično, pomensko in po potrebi slogovno obliko slovenskih besedil z najrazličnejšimi tematikami - od reklamnih besedil in poslovnih pogodb do tehničnih priročnikov za mobilno telefonijo in strokovnih člankov o arhitekturi.

9.2000-5.2010  
prevajalka iz angleščine - M.A.&L. d.o.o., RG d.o.o., IMaG Kamini  
Za ta podjetja sem prevajala in oblikovala tehnično dokumentacijo za belo tehniko, male gospodinjske aparate, avdio-video opremo, ogrevalne naprave in

Ena mojih meni najljubših fotografij.



Fotopoezija s samostojne razstave maja 2007.



Kolaž

Oblikovanje



Koledar Planet 47

Astrološki koledar 2010  
([www.planet47.si/koledar2010.html](http://www.planet47.si/koledar2010.html))  
Sama sem oblikovala koledarski del, platnice pa z oblikovalko Andrejo Cegnar.

drugo. Občasno sem zanje sestavljala reklamna besedila.

**Reference:** Dejan Sušnik, izvršni direktor Amidas d.o.o.;  
amidas@amidas.si

Veronika Deisinger, IMaG d.o.o.; info@imag.si

---

## Želeno delovno mesto

**Želeno delo:** koordinator projektov      **Razlog menjave dela:** višje plačilo

**Želena plača:** na uro 25 EUR      **Delo v tujini:** Ne

**Regija dela:** Osrednjeslovenska

**Delovni čas:** projektno delo

**Želen delovni status:** delo prek pogodbe

**Opis zelenega delovnega mesta:** Takole nekako bi izgledalo delo, ki je kot nalašč zame: Sodelujem pri inovativnem projektu (z obvezno ekološko in estetsko noto), ki smo ga zasnovali z manjšim timom zanimivih in ustvarjalnih ljudi, s katerimi se odlično razumemo. Ko je treba, delamo ves dan – če je nujno, tudi ponoči –, ko pa oddelamo svoje, si privoščimo okrepljen oddih. Večino dela opravimo vsak iz svoje domače pisarne (kar je najbolj naravi prijazno, pa tudi gospodarno), saj informacijska tehnologija za to daje prav vse možnosti. Ko si zaželim ali ko je treba, se srečamo v živo. Kadar pa moramo na sestanke, na "raziskovalne pohode" ali po navdihujoče zamisli, gremo veselo razpoloženi, dobro pripravljeni in z jasnim ciljem na oglede ali srečanja. Tudi pri praznovanju uspehov in razreševanju težav, o katerih razpravljamo sproti in odprto, smo ustvarjalni. Dobro opravljeno delo se nam vedno obrestuje z dobrim plačilom in občutkom izpolnjenosti. Naj povedano konkretiziram: elaborat za projekt, ki bi lahko bil tak, je že izdelan. Gre za gradbeno in namensko prenovo stare delavske hiške ob opuščnem kamnolomu (zaščitenem območje), kjer bi lahko nastalo nekakšno kulturno srečevališče v naravi (ustvarjalne delavnice, izobraževalna srečanja, literarni večeri, glasbeni nastopi, razstave, ure pravljic, astronomske delavnice, turistični obiskovalci ...). Predstavitve projekta lahko vidite v portfelju pod Projekt po moji meri.

---

## Življenjepis

Spomnim se, da je na platnici prvošolskega učbenika pisalo: Moje delo je učenje. Ta moto mi je bil že takrat pisan na kožo, kajti odkar pomnim, sem hotela vedeti in znati vedno več – o sebi, o drugih in o svetu kot celoti. Tako sem po z odliko končani klasično-jezikovni gimnaziji Jožeta Plečnika v Ljubljani vpisala študij filozofije in slovenskega jezika s književnostjo na ljubljanski Filozofski fakulteti. Filozofija mi je dala odličen vpogled v zmožnosti človeškega uma in je izpopolnila mojo sposobnost analize, sinteze ter razumevanja najrazličnejših teorij in sistemov, s študijem jezikoslovja pa sem med drugim izpilila komunikacijske veščine. Diplomirala sem leta 2002 z oceno 10 na obeh smereh. V revijah Jezik in slovstvo ter Sodobnost sem objavila članka, napisana na podlagi slovenistične diplome.

Ker sem komunikativna oseba in mi ljudje zaupajo, se z njimi odlično razumem. Še posebej z otroki, s katerimi sem se v življenju ukvarjala zelo

veliko. Delala sem v vrtcu, vodila tečaj angleščine na razredni stopnji, poučevala angleščino na predmetni stopnji, veliko sem inštruirala. Občasno spremljam otroke v zdravstvenih kolonijah.

Po diplomi sem začela lektorirati in prevajati iz angleščine, tako sem si do danes nabrala veliko dragocenih jezikovnih izkušenj. Ves čas me je privlačilo tudi projektno delo, predvsem na družabnem in kulturnem področju (več o tem pišem v razdelku Pretekle zaposlitve). Od leta 2000 sem sodelovala pri različnih kulturnih projektih (razstave, multimedijske predstavitve, nastajanje knjige, koncerti ...), največ z Umetniškim društvom Kerubin ([www.kerubin.com](http://www.kerubin.com)). Leta 2006 sem z lokalnim kulturnim društvom pripravila pesniško razstavo v naravi, maja leto pozneje pa sem v izolski galeriji Kerubin imela samostojno pesniško-fotografsko razstavo Proezija. Utrinke z obeh lahko vidite na spletni strani [www.gape.org/mateja](http://www.gape.org/mateja), ki sem jo ustvarila pred nekaj leti, ko sem se učila delati v različnih računalniških programih. Zaradi izostrenega občutka za estetiko in kompozicijo sem se v zadnjem času posvetila tudi oblikovanju spletnih strani in tiskovin (Koledar Planet 47). Januarja 2010 sem postala predsednica lokalnega kulturnega društva, v okviru katerega sem izdelala tudi spletno stran za krajevno skupnost ([www.drenovgric-lesnabrdo.si](http://www.drenovgric-lesnabrdo.si)).

Svoja znanja, spoznanja in izkušnje udejanjam in predajam naprej ter tako prispevam k lepim medčloveškim odnosom in prijetnemu družbenemu okolju.